

GEORG PHILIPP TELEMANN

SONATE G-DUR

für Englischhorn und Konzertierende Orgel
(nach der Sonate II aus den „Essercizii musici“
für Gamba, obligates Cembalo und Generalbaß)
bearbeitet von Helmut Bornefeld (1975)

V o r b e m e r k u n g

Bei der Suche nach einem für Englischhorn und Orgel bearbeitbaren Gambenwerk blieb ich aus verschiedenen Gründen an Telemanns G-Dur-Sonate hängen: das Wechselspiel von Gambe und o b l i g a t e m Cembalo schafft schon in der Komposition selber viele jener "Lücken", die für einen atemtechnisch zumutbaren Englischhornpart unerlässlich sind; Überdies gibt der Telemannsche Cembalosatz die Möglichkeit, den Orgelanteil ins Konzertierende, ja oft sogar ins reine Triospiel zu erweitern und ihn damit zu einer lohnenden Aufgabe zu machen.

Das Original mußte sich dabei geringfügige Änderungen an einigen Stellen insofern gefallen lassen, als die harmonische Vollständigkeit (infolge des wegfallenden Generalbasses) nun im Trio selber zu realisieren war. Immerhin wurde so für die (dünnbesetzte) Englischhornliteratur ein Stück gewonnen, das beiden Partnern reizvolle Aufgaben bietet und in Orgelstunden, Geistlichen Abendmusiken usw. dankbare Spieler und Hörer finden dürfte.

Zur Wiedergabe des Orgelsatzes: an zweimanualigen Werken ist es am besten, ein Manual (etwa HW Gemshorn 8') dem Generalbaß zuzuteilen und das andere für b e i d e Triostimmen zu benutzen. Noch hübscher ist es (allerdings nur bei flinkem Registranten), auf dem HW (mittels Zuziehen bzw. Abstoßen eines Obertons wie etwa Waldflöte 2') den Generalbaß u n d die linke Hand des Trios wiederzugeben. Das Pedal sollte (mit einem runden Gedackt 8') so registriert sein, daß es beiden Funktionen gleichermaßen gerecht wird. An dreimanualigen Orgeln ist das Ganze insofern einfacher, als dann ein drittes Werk von vornherein für eine der beiden manualen Triostimmen reserviert bleiben kann.

Die angegebenen Registrierungen - die nur einen allgemeinen Hinweis darstellen sollen - entsprechen der Orgel der Michaelskirche Heidenheim, an der diese Bearbeitung auch ihre Erstaufführung gefunden hat.

Heidenheim-Brenz, im Januar 1975

H e l m u t B o r n e f e l d

SONATE G-DUR

für Englischhorn und konzertierende Orgel

Georg Philipp Telemann (1681-1767)
bearbeitet von Helmut Borriesfeld

Andante (♩ = ca. 60)

mf

HW: Gemischhorn 8'

RP: Gedackt 8' + Nasat 2 2/3'

HW

P: Gedackt 8'

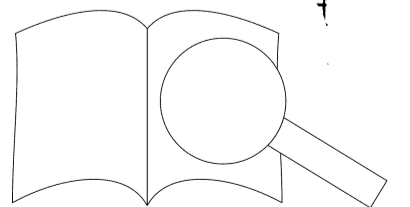
RP

seizerpfeife 1'

RP

HW

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

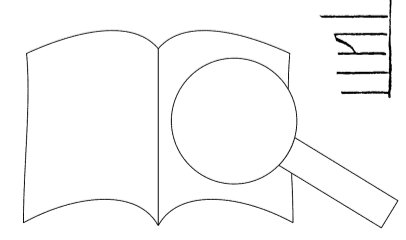


10

13

16

PROBEKOPPIERUNG
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



19

23

Allegro (♩ = ca. 100)

5

PROBENPAPIER

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

22

mf

+ Süßholz 17/3

[HW nur Geinstr. 8']

25

poco f

Eclio

28

29

mf

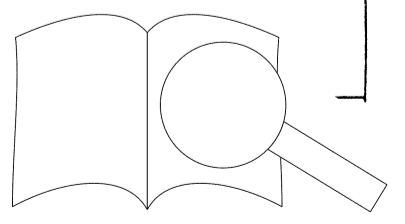
32

RP + It. P

- It. Pr. 23

PROBENPAPIER

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



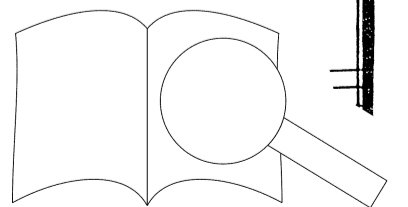
Musical score for measures 36-39. The score is written for four staves. The first staff contains a melodic line with many slurs and ties. The second staff has a dynamic marking of *RP* (Ritardando Piano) above it. The third staff has a dynamic marking of *HW* (Halbweit) above it. The fourth staff contains a bass line with rests and notes.

Musical score for measures 40-43. The score is written for four staves. The first staff has a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) above it. The second staff has a dynamic marking of *pp* (pianissimo) above it. The third staff has a dynamic marking of *pp* above it. The fourth staff contains a bass line. A watermark 'PROBE' is visible across the score.

Musical score for measures 43-46. The score is written for four staves. The first staff has a dynamic marking of *poco* (poco) above it. The second staff has a dynamic marking of *mf* above it. The third staff has a dynamic marking of *mf* above it. The fourth staff contains a bass line. A watermark 'PROBE' is visible across the score.

Musical score for measures 46-49. The score is written for four staves. The first staff has a dynamic marking of *p* (piano) above it. The second staff has a dynamic marking of *p* above it. The third staff has a dynamic marking of *p* above it. The fourth staff contains a bass line. A watermark 'PROBE' is visible across the score.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Largo (♩ = ca. 76-80)

RP: Gedackt 8'
Rohrflöte 4' + Trem.

HW: Gemischor 8'

P: Untersatz 16'
Gedackt 8'

5

RP

HW

RP

9

RP

HW

HW

ein wenig flüßiger

klamatorischer Intensität

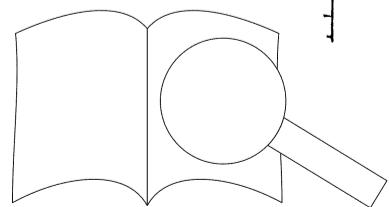
14

RP: Gedackt 8' +
Cubi. qu

HW

16' + Obertöne

PROBEPAPIER
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





19

Musical score for measures 19-22. It features three staves: a treble clef staff with a melodic line, a middle staff with chords, and a bass clef staff with a bass line. The music is in 3/4 time with a key signature of one sharp. Measure 19 starts with a treble clef and a key signature change to one sharp. The piece concludes with a fermata in measure 22.

23

Musical score for measures 23-26. It features three staves: a treble clef staff with a melodic line, a middle staff with chords, and a bass clef staff with a bass line. The music is in 3/4 time with a key signature of one sharp. Measure 23 starts with a treble clef and a key signature change to one sharp. The piece concludes with a fermata in measure 26.

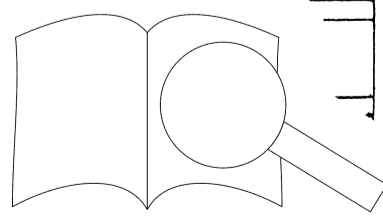
27

Musical score for measures 27-30. It features three staves: a treble clef staff with a melodic line, a middle staff with chords, and a bass clef staff with a bass line. The music is in 3/4 time with a key signature of one sharp. Measure 27 starts with a treble clef and a key signature change to one sharp. The piece concludes with a fermata in measure 30.

31

Musical score for measures 31-34. It features three staves: a treble clef staff with a melodic line, a middle staff with chords, and a bass clef staff with a bass line. The music is in 3/4 time with a key signature of one sharp. Measure 31 starts with a treble clef and a key signature change to one sharp. The piece concludes with a fermata in measure 34.

PROBEKEMPELUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



35

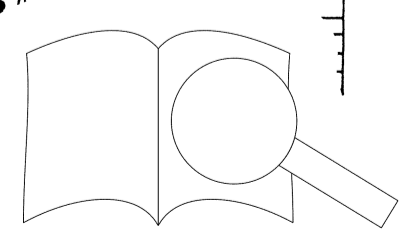
RP wie zuvor

39

43

47

PROBEKOPPIERUNG
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



beruhigend überleiten zum

51

mf mw
pp ppw
HW (RP wie zu Beginn)

56 ersten Zeitmaß

mf RP
HW

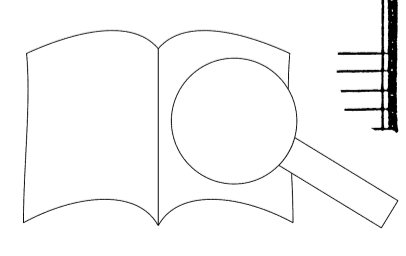
60

pp RP
HW

64

mp mw
pp RP
HW

PROBENPAPIER
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Presto (♩ = ca. 90)

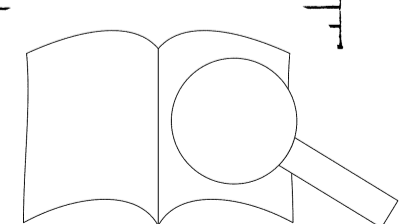
First system of musical notation, measures 1-5. It consists of four staves: Treble clef, Treble clef, Bass clef, and Bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). Dynamics include *HW* (fortissimo) and *RP* (pianissimo).

Second system of musical notation, measures 6-11. It consists of four staves. Dynamics include *mf* (mezzo-forte), *HW*, and *RP*.

Third system of musical notation, measures 12-17. It consists of four staves. Dynamics include *HW* and *RP*.

Fourth system of musical notation, measures 18-23. It consists of four staves. Dynamics include *HW* and *RP*.

PROBENPAPIER
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



24

HW
RP
HW*

* nur Gemischchor 8³

30

mp
RP
HW

36

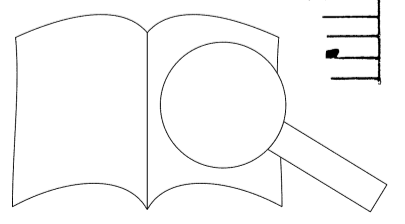
mp
HW

(HW wieder auffüllen)

42

RP
HW

PROBENPAPIER
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



47

RP HW RP

53

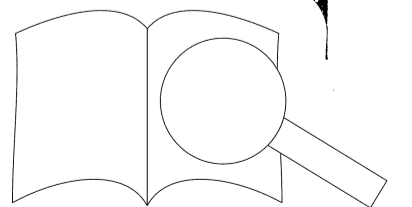
mf HW

59

mf RP auffüllen

65

RP HW (nur minimal einhalten)



PROBENPAPIER
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Anmerkung

Die vorliegende Ausgabe von Georg Philipp Telemanns *Sonate G-Dur* in der Bearbeitung für Englischhorn (Viola) und Orgel von Helmut Bornefeld (BoWV 187)* ist eine leicht verkleinerte Reproduktion von Bornefelds Reinschrift. Das Autograph befindet sich im Besitz von Frau Waltrud Bornefeld (Heidenheim).

Beschreibung: Titel und Noten sind mit Tusche auf Pergamentpapier geschrieben, die Notenlinien sind einzeln gezogen. Jeweils zwei Seiten stehen auf einem 39 x 60 cm großen Bogen, links eine ungerade, rechts die nachfolgende gerade Seite. Diese Anordnung war durch die Art der Vervielfältigung bedingt: Es wurden Lichtpausen hergestellt, die dann – gefalzt – zu einem Notenband zusammengeheftet wurden. Für die Vorbemerkung wurde ein Stück Pergamentpapier geschnitten und nach der Beschriftung mit Schreibmaschine wieder ein-

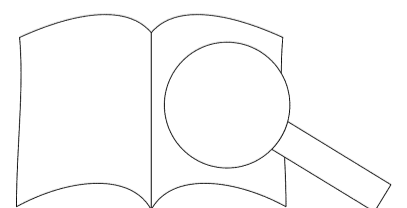
Die Englischhorn-Stimme ist im stattlichen Partiturformat, die Akzidentien sind groß, damit auch bei Verkleinerung ins A4 erhalten bleibt. Die Viola-Stimme ist nur in einer A4-Format ist verschollen.

Soweit Partitur und Stimmen noch vereinigt (z. B. in Akzidentien), wurden diese in der Reproduktion exemplar des Unterzeichneten gegeben.

Schornbach, im Juni 1997

Helmut Bornefeld

*Die Numerierung folgt dem „Systematischen Werkverzeichnis“ von Dr. Joachim Sarwas, enthalten in dessen Buch *Helmut Bornefeld, Studien zu seinem „Choralwerk“; mit einem Verzeichnis seiner Werke*, Frankfurt am Main, Verlag Peter Lang (Reihe 36, Band 72), 1991. Der Carus-Verlag übernimmt diese Werknummern in seiner Reihe 29 (Helmut-Bornefeld-Reihe) als Verlagsnummern.



PROBEN-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Kantoreisätze / Stimmen und Instrumente

1: Advent – Epiphanyas 29.001
 4: Psalmen, Gebete 29.004
 6: Tageszeiten, Tod und Ewigkeit 29.006
 Allein Gott in der Höh, 3 Sätze / 1–4stg Coro, Instr 29.005/10
 Ausgang und Eingang, Kantoreisätze, Kanons, Volkslieder 2.062
 Kleine Liedpassion „Jesu Kreuz“ / 2–4stg Coro, Melinstr 29.010

Begleitsätze / Orgel (Melodieinstrumente)

1: Advent – Epiphanyas 29.013
 2: Passion – Trinitatis 29.014
 3: Kirche, Wort, Sakrament 29.015
 4: Psalmen, Gebete 29.016
 5: Lob und Dank, Glaube 29.017
 6: Tageszeiten, Tod und Ewigkeit 29.018

Orgelchoralsätze / Chor- oder Einzelgesang, Orgel

1: Advent – Trinitatis 29.025
 2: Kirche, Wort, Psalmen, Gebet 29.026
 3: Lob, Glaube, Tageszeiten, Ewigkeit 29.027

Choralvorspiele / Orgel

1: Advent – Epiphanyas 29.029
 2: Passion – Trinitatis 29.030
 3: 1930/70 (ganzes Kirchenjahr) 29.031
 4: 1979/83 (ganzes Kirchenjahr) 29.032

Choralmotetten / Chor a cappella

1: O Heiland, reiß die Himmel auf / SSATB / 5' 29.035
 2: Ermuntre dich, mein schwacher Geist / SATB / 10' 29.036
 3: Jesus soll die Losung sein / SAM / 5' 29.037
 5: Wir danken dir, Herr Jesu Christ / SSATB / 6' 29.038
 6: O Haupt voll Blut und Wunden / SAM / 6' 29.039
 7: Mit Freuden zart / SSATB / 5' 29.040
 8: Jesus Christus herrscht als König / SATB / 8' 29.041
 9: Heiliger Geist, du Tröster mein / SATB / 7' 29.042
 10: Es wolle Gott uns gnädig sein / SATB / 4' 29.043
 Kleine Liedmesse / SATB / 9' 29.048

Choralkantaten / Stimmen und Instrumente

1: O gläubig Herz / S(T), Org, [Coro SATB, Melinstr] / 9' 29.050
 2: All Morgen ist / Coro SA[M], 2 Melinstr, Tast, [Va, Vc] / 6' 29.051
 3: Lobet den Herren alle / 1–2stg Coro, 2 Melinstr, Tast / 8' 29.052
 4: Herr Jesu Christ, dich / Coro SSATB, 2 Tr, Blech, Org / 7' 29.053
 5: Der Herr ist mein getr. Hirt / S(T), Fl(Bfl), Org, [Coro] / 12' 29.054
 6: Mein Seel, o Herr, muß loben / 2stg Coro, Org, [2 Melinstr] / 8' 29.055
 7: Du m. Seele, singe / 1stg Coro, 2 Tr, Timp, Blech, Org / 10' 29.056
 8: O Traurigkeit, o Herzeleid / Coro SAM, 2 Vl, [Vc], Org / 8' 29.057
 9: Wachtet auf, ruft uns die Stimme / S, Org / 18' 29.058
 10: Herr Jesu Christ, du höchstes Gut / Coro SAM, Org / 11' 29.059
 11: Fröhlich soll mein / S, Fl, Va, [Vc], Coro SSATB, Org / 11' 29.060
 12: Wie schön leuchtet der Morgenstern / 2 S, Fl, Org / 11' 29.061

Choralpartiten / Orgel

1: Wir glauben all an einen Gott / 19' 29.070
 2: Der Herr ist mein getreuer Hirt / 12' 29.071
 3: Nun komm, der Heiden Heiland / 7' 29.072
 4: Mit Fried und Freud ich fahr dahin / 7' 29.073
 5: Gott der Vater wohn uns bei (Trio) / 7' 29.074
 6: Komm, Gott Schöpfer, Heiliger 29.075
 7: Christus, der ist mein Leben 29.076
 8: Das Te Deum deutsch / 2' 29.077

Choralsonaten / Instrumente

1: Auf meinen lieber 29.072
 2: Weihnachtssonate 29.073
 3: Der Tag bricht 29.074
 4: Auf, auf, mein 29.075

Sonstige

Alle W... 29.079
 Chc... große Bearbeitungen 29.047/10
 ... kleine Bearbeitungen 29.047/20
 ... (Ostern) / 1stg Coro, Org in 2.034
 ... / Coro SSATB / 9' 29.077
 ... 29.078
 ... stg Coro / 4', 3' in 2.022/29.080

A... / 3–4stg Coro 29.093
 Dru... and / 3–4stg Coro 29.094
 Einkeh... ate / Coro SSA[M], 2 Melinstr, Vc, [Pfte] / 5' 29.086
 Jung bin... Volkslieder / Singstimme, Pfte, [Melinstr] 29.097
 Kanons nach alten Volksliedern / 2–24 Stimmen 29.084
 Kanons nach Kinderliedern / 2–5 Stimmen 29.085
 Stern und Blume, 12 Lieder (Brentano) / 3–6stg Coro / 30' 29.092

Volksliederbuch / 2–7stg Coro, [Instrumente] 29.087
 Xenia I + II (nach Mörike) / 2–3stg Frauenchor, Pfte / je 15' 29.095

Sologesang und Orgel (Siehe auch Choralkantaten 1 und 9)

Hirtenlieder / tiefere Singstimme, Org / 20' 29.099
 Memento mori / mittlere Singstimme, Org / 9' 29.098
 Psalm der Nacht (Nelly Sachs) / S, Org / 48' 29.101
 Siona (nach der Ode Klopstocks) / S, Org / 7' 29.100
 Bach/Bornefeld: Vergnügte Ruh, BWV 170 / A, Org / 25' 29.208
 Brahms/Bornefeld: Vier ernste Gesänge op. 121 / A(B), Org / 18' 29.205
 Dvořák/Bornefeld: Psalmen, 6 Bibl. Lieder / mittl. Stimme, Org / 15' 29.202
 Hindemith/Bornefeld: Die Geburt Christi, Drei Stücke / S, Org / 18' 29.204
 - Die Passion, Drei Stücke / S, Org / 9' 29.203
 Monteverdi/Bornefeld: Marienklage / A, Org / 10' 29.206
 Schubert/Bornefeld: Geistliche Lieder / mittlere Stimme, Org 29.210

Sologesang, Orgel und Instrumente (Siehe auch Choralkantaten 1, 5, 12)

Bach/Bornefeld: Jauchzet Gott, BWV 51, / S, Tr, Org / 20' 29.212
 - Lobe den Herren, Arie + Choral, BWV 137 / S, Tr, Org / 4' 29.213

Orgel (Siehe auch Begleitsätze, Choralvorspiele, Choralpartiten)

Orgelsonate 1965/66 / 23' 105
 Orgelstücke, 7 Intonationen 033
 Bach/Bornefeld: Partita in d, BWV 1004 / 31'
 - Sonate in C, BWV 1005 / 22'
 Schubert/Bornefeld: Fantasie in f, D 940 / 21'

Orgel und Instrumente (Siehe auch Choral)

Appenzeller Kuhreihen / Trb, Glocke, Pr...
 Canticum canticorum / Perc, Org / 3'
 Liturgische Rhapsodie / Vl, Tast / 12'
 Lituus (in memoriam H. A. Met...
 Rebec, Rhapsodie / Vl, Org / 12'
 Ros und Lilie morgentaulich...
 Threni, 9 Stücke (Nelly Sachs) / Org / 12'
 Trivium für 3 Spieler / Org / 12'
 Bach/Bornefeld:
 - Acht Choralv... (E... Org 29.188
 - Also hat Gr... Quart.), Org / 6' 29.198
 - Das Muc... 10' Org / 62' 29.185
 - Die K... e B... n, Cemb, Org / 90' 29.184
 - Dr... le / E... 29.186
 - ... Vc, 29.193
 - ... Pfte) / 5' 29.184/47
 - Ko... Ob, Tast / 16' 29.182
 - ... / 2 Ob, Eh, Fg, Str / 25' 29.197
 - ... n über Bach, BWV 517 / Vl, Org / 15' 29.189
 - ... und Fuge in A, KV 402 / Vl, Org / 11' 29.195
 - ... 580a + 616 / Eh (Va), Org / 13' 29.190
 - ... sonate in G / Eh (Va), Org / 11' 29.187

Orchesterwerke

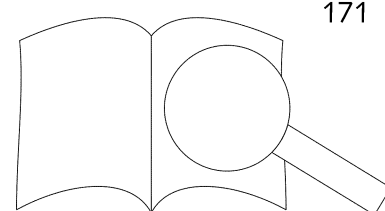
... / 2–3 Bflf (andere Melinstr), [Pfte] 29.218
 ... Suite / Bflf f', Glocke / 14' 29.157
 ... glaube, 6 Studien / Bflf c², Fl, Tast / 14' 29.219
 ... Suiten / Bflf c² / 4', 5', 5' 29.134
 ... drei Stücke / Bflf f' (Fl) / 3' in 11.102
 Duo concertant / Vibraphon, Marimbaphon / 21' 29.152
 Fiori d'amore, kleine Suite / Obda (Ob, Eh) / 14' 29.166
 Fünf Suiten / Bflf f' (Fl) / 4', 5', 5', 5', 8' 29.133
 Kinderlieder / Pfte, [Instr] 29.145
 Liturgische Rhapsodie / Vl, Tast. / 15' 29.129
 Lugubrien (zu Worten aus dem „Buch Versammler“) / Vc / 18' 29.162
 Ritual II / Schlagzeug solo / 9' 29.154
 Ros und Lilie morgentaulich ... / Bflf c², Fl, Tast / 15' 29.130
 Sechs Bagatellen / Git, Cemb / 12' 29.169
 Sonatine / Pfte / 10' 29.147
 Sonatine / Bflf c², Pfte / 9' 29.148
 Sonatine für Blechbläser / 2 Tr, 2 Trb, Tuba (Holz) / 7' 29.140
 Tibulidium / Bflf c² (f²), Fl (Pic) / 12' 29.165
 Toccata paschalis (Christ ist erstanden) / Cemb / 12' 29.164
 Tractus über „Ach wie flüchtig“ / Fl / 7' in 13.069
 Trivium für 3 Spieler / Bflf, Gambe, Tast / 28' 29.116
 Vier leichte Stücke / Bflf c², Pfte / 4' in 11.112
 Zwei Fanfaren / Blech, Timp / je 2' 29.237

Lieder

Lieder am Klavier zu singen / mittlere Stimm 171

Oratorische Werke

Choralkonzert „Lobt Gott, ihr frommen Chi...
 S, T, Coro SATB, Blech, Org, Timp, Perc (2...
 Das Buch Versammler / 17 Solostimmen (5'...
 Sprecherin, Sprecher, Org (auf Anfrage) /
 Händel/Bornefeld:
 - Frohsinn und Schwermut 29.214/03



PROBEKOPPE
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag